

# AND

A&D Medical

## Wrist Digital Blood Pressure Monitor

Model UB-533PGMR



***Instruction Manual***

*Original*

ENGLISH

**使用手冊**

翻譯

中文

**사용 설명서**

번역

한국어

**دليل الإرشادات**

الترجمة

العربية

**دفترچه راهنما**

ترجمه

فارسي

1WMPD4003806A



مدة صلاحية الجهاز	الجهاز: 5 سنوات (باستخدامه ست مرات في اليوم)
الاختبار السريري	وفقاً لشهادة 2013 : ISO81060-2
التوافق الكهرومغناطيسي	التوجيه 2007 : IEC 60601-1-2
الذاكرة	الاحتفاظ بأخر 60 عملية قياس للمستخدم 1 والمستخدم 2 كل على حدة.
ظروف التشغيل	10+ إلى 40+ درجة مئوية/15 إلى 85% الرطوبة النسبية/800 إلى 1,060 هكتوباسكال
ظروف النقل/التخزين	20- إلى 60+ درجة مئوية/10 إلى 95% الرطوبة النسبية/700 إلى 1,060 هكتوباسكال
الأبعاد	56 [عرض] × 88 [ارتفاع] × 21.5 [عمق] مم تقريباً
الوزن	95 جرام تقريباً، بدون البطاريات
الحماية من المواد الدخيلة	IP20

ملاحظة: تخضع المواصفات للتغيير بهدف التطوير والتحسين دون إشعار مسبق. تصنيف IP هو درجات الحماية التي يتمتع بها الجهاز وفقاً للتوجيه IEC 60529. هذا الجهاز محمي ضد المواد الغريبة الصلبة التي يبلغ قطرها 12 مم أو أكبر، مثل الإصبع. هذا الجهاز غير محمي ضد الماء.

## الصيانة

لا تفتح الجهاز. تُستخدم مكوّنات كهربائية شديدة الحساسية ووحدة هواء معقدة يمكن أن تتلف. وإذا تعذّر عليك حل المشكلة باتّباع إرشادات استكشاف الأخطاء وإصلاحها، فاتصل بالوكيل المعتمد في منطقتك أو قسم خدمة العملاء. سيزوّد قسم خدمة العملاء التابع لشركة A&D المعلومات الفنية وقطع الغيار والوحدات للوكلاء المعتمدين.

صُمم الجهاز وصنّع ليتمتع بفترة تشغيل طويلة. ومع ذلك، فإنه يوصى بشكل عام بفحص الجهاز كل عامين لضمان التشغيل الصحيح له ودقة أدائه. يُرجى الاتصال بالوكيل المعتمد في منطقتك أو شركة A&D لإجراء الصيانة.

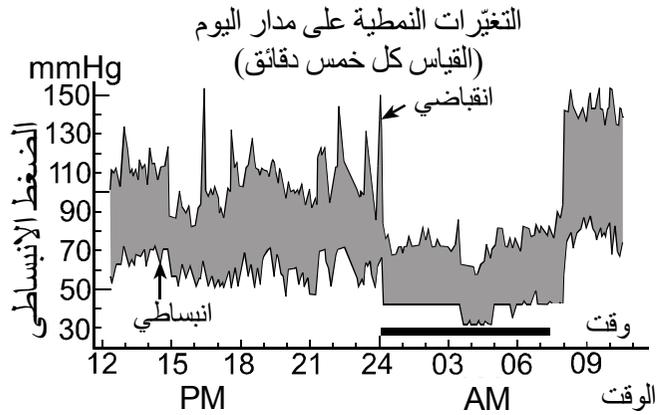
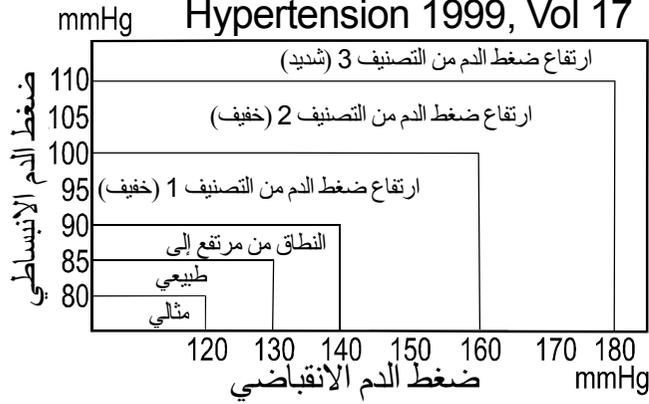
## البيانات الفنية

النوع	UB-533PGMR
طريقة القياس	القياس بالذبذبات
نطاق القياس	الضغط: 0 - 299 mmHg الضغط الانقباضي: 60 - 279 mmHg الضغط الانبساطي: 40 - 200 mmHg سرعة النبض: 40 - 180 ضربة/الدقيقة
دقة القياس	الضغط: $\pm 3$ mmHg النبضات: $\pm 5\%$
مصدر الإمداد بالطاقة	2 بطاريات قلوية بجهد 1.5 فولت (مقاس LR03 أو AAA)
عدد مرات القياس	يبلغ عدد مرات القياس عند استخدام البطاريات القلوية مقاس AAA نحو 200 مرة قياس تقريباً، مع قيمة الضغط mmHg 170 عند درجة حرارة الغرفة 23 درجة مئوية.
محيط المعصم	13.5 - 21.5 سم
التصنيف	جهاز طبي كهربائي ME بمصدر طاقة داخلي (وضع التشغيل المستمر)
الجزء الملفوف	الرباط من النوع BF 

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الإجراء الموصى به
لا يظهر شيء على الشاشة، حتى عند تشغيل الجهاز.	نفدت طاقة البطاريات. أطراف البطاريات ليست في مواضعها الصحيحة.	استبدل جميع البطاريات بأخرى جديدة. أعد تركيب البطاريات بحيث تكون الأطراف السالبة والموجبة متطابقة مع تلك الموضحة في حجرة البطاريات.
لا ينتفخ الرباط بالهواء.	جهد البطارية منخفض للغاية. يوميض (رمز البطارية منخفضة)  . إذا نفدت طاقة البطاريات بالكامل، فلا يظهر الرمز.	استبدل جميع البطاريات بأخرى جديدة.
الجهاز لا يقيس. القراءات مرتفعة أو منخفضة للغاية.	لم يُلف الرباط بطريقة ملائمة.	لف الرباط بطريقة صحيحة.
	حرّكت معصمك أو جسدك أثناء القياس.	احرص على أن تظل ثابتاً تماماً وهدأ أثناء القياس.
أخرى	موضع الرباط غير صحيح.	اجلس في حالة ثبات وهدوء. ضع ذراعك على طاولة بحيث تكون راحة يدك مواجهة لأعلى والرباط عند مستوى القلب.
	القيمة مختلفة عن القياس في العيادة أو لدى الطبيب.	إذا كان معدل ضربات القلب لديك ضعيفاً جداً أو غير منتظم، فقد يجد الجهاز صعوبة في تحديد مستوى ضغط الدم لديك. راجع القسم "ما فائدة قياس ضغط الدم في المنزل؟".
		انزع البطاريات. ركبها بطريقة صحيحة، وحاول إعادة إجراء القياس مرة أخرى.

ملاحظة: إذا لم تُحل المشكلات باتباع الإجراءات الموضحة أعلاه، فاتصل بالوكيل. لا تحاول فتح أو إصلاح هذا المنتج بنفسك، نظرًا لأن أي محاولة للقيام بذلك ستؤدي إلى إلغاء الضمان.



## تصنيف منظمة الصحة العالمية لمستوى ضغط الدم

وضعت منظمة الصحة العالمية معايير لتقييم مستوى ضغط الدم المرتفع، دون النظر إلى العمر، كما يتضح ذلك في الرسم التخطيطي الظاهر على اليسار.

## حالات الاختلاف في مستوى ضغط الدم

يختلف مستوى ضغط الدم للفرد اختلافاً كبيراً على مدار اليوم والموسم. ويمكن أن يتراوح مقدار الاختلاف بين 30 و50 mmHg نظراً للظروف المختلفة طوال اليوم. ويمكن أن تكون الاختلافات لدى الأفراد الذين يعانون من ارتفاع ضغط الدم ملحوظة بقدر أكبر. وعادة ما يرتفع مستوى ضغط الدم أثناء العمل أو اللعب، وينخفض إلى أدنى مستوياته أثناء النوم. لذلك، لا تقلق كثيراً حيال النتائج التي تظهر من عملية قياس واحدة.

أجر عمليات القياس في الوقت نفسه كل يوم باتباع الإجراء الموضح في هذا الدليل لمعرفة المعدل الطبيعي لمستوى ضغط الدم لديك. وتقدم القراءات المنتظمة سجلاً أكثر شمولية لمستوى ضغط الدم. احرص على توضيح الوقت والتاريخ عند تسجيل مستوى ضغط الدم لديك. استشر الطبيب ليفسر لك بيانات مستوى ضغط الدم.

- المؤشر أثناء عملية القياس واستدعاء الذاكرة  
يمكن عرض مؤشر C.P.G. في بداية عملية القياس ويتم تضمينه في البيانات المخزنة في الذاكرة. اضبط الزاوية أثناء إجراء عملية القياس وحافظ عليها.

## نُبذة عن ضغط الدم

### ما المقصود بضغط الدم؟

ضغط الدم هو قوة دفع الدم لجدران الشرايين. وعندما ينقبض الدم، يحدث الضغط الانقباضي. وعندما ينبسط الدم، يحدث الضغط الانبساطي. ويكون المليمتر الزئبقي (mmHg) هو وحدة قياس ضغط الدم. ويُمثل الضغط الأساسي مقياس ضغط الدم الطبيعي للفرد، وهو أول ما يُقاس في الصباح حيث يكون الفرد مسترخياً وقبل تناوله الطعام.

### ما المقصود بارتفاع ضغط الدم وكيف يمكن التحكم فيه؟

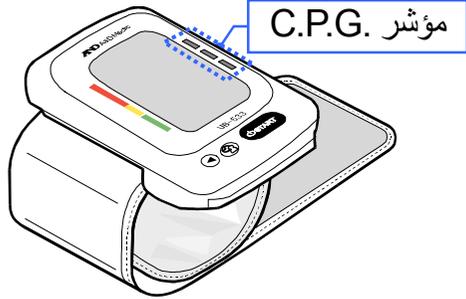
ارتفاع ضغط الدم هو حالة من ضغط الدم الشرياني المرتفع غير الطبيعي، الذي يمكن أن يتسبب، في حالة عدم التحكم فيه، في التعرّض لمشكلات صحية، من بينها النوبة القلبية. ويمكن التحكم في ارتفاع ضغط الدم عن طريق تغيير نمط الحياة، وتفاذي حالات الإجهاد، وبتناول العلاج تحت الإشراف الطبي. للوقاية من ارتفاع ضغط الدم أو التحكم فيه:

- تجنب التدخين
- قلل من تناول الأملاح والدهون
- حافظ على وزنك المثالي
- مارس الرياضة بانتظام
- اخضع لفحوصات طبية منتظمة

### ما فائدة قياس ضغط الدم في المنزل؟

إن قياس ضغط الدم في عيادة أو عند الطبيب يمكن أن يثير المخاوف ويُعطي قراءة مرتفعة، بمقدار 25 إلى 30 mmHg أعلى من القياس في المنزل. يقلل القياس في المنزل من التأثيرات الخارجية على قراءات مستوى ضغط الدم، ويمثل إضافة إلى قراءات الطبيب، ويقدم سجلاً من القراءات الكاملة والأكثر دقة بالنسبة لمستوى ضغط الدم.

## مؤشر C.P.G.

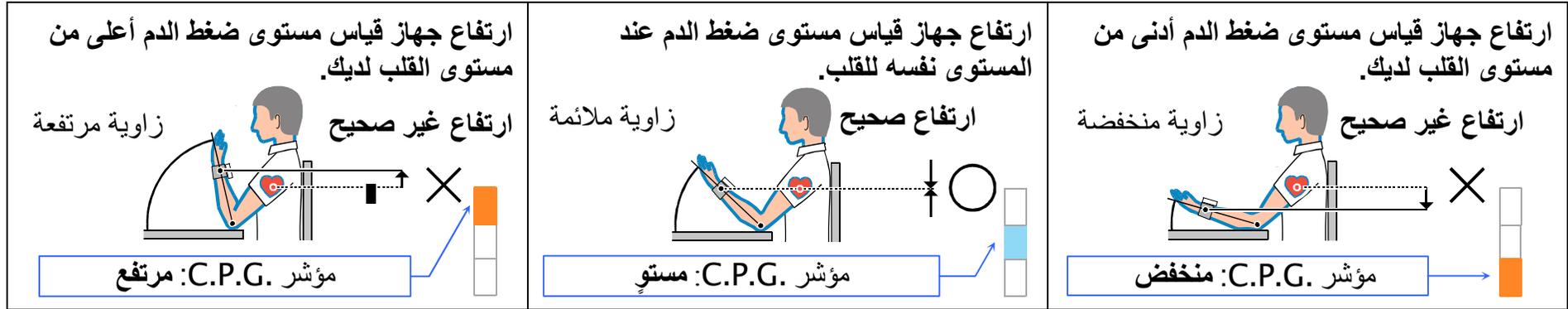


مؤشر C.P.G.

### مؤشر C.P.G.

مؤشر C.P.G. (أو دليل تصحيح الموضع) هو الوظيفة المعنوية بالإخبار بالاختلاف بين ارتفاع (زاوية المعصم) جهاز قياس مستوى ضغط الدم وارتفاعك عن مستوى القلب في الوضعية الصحيحة أثناء القياس (مثال: وضعية الجلوس، أو ارتفاع الطاولة والكرسي، وما إلى ذلك). ويمكن الاستفادة من المؤشر لتحقيق حالة ذات استقرارية أكبر للقياس.

### مؤشر G.P.C.



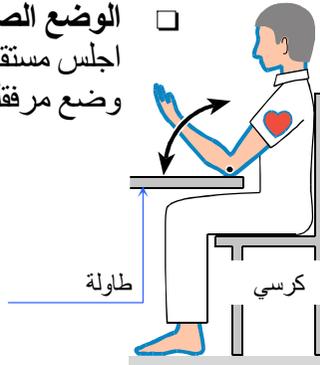
يتم التحقق من وضع الجهاز قبل إجراء القياس وبعد إجرائه، ويُضيء المؤشر LEVEL باللون (الأزرق) إذا أظهرت كلتا عمليتي التحقق وضع قياس صحيحًا.

وسيُضيء المؤشر باللون (البرتقالي) بالنسبة لجميع عمليات القياس الأخرى التي يكون المؤشر فيها على الوضع LOW أو HIGH.

### كيفية استخدام وظيفة معدل C.P.G. الخاص بي

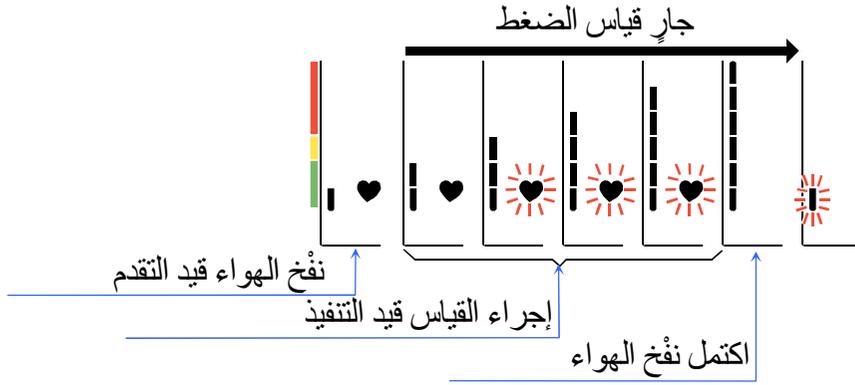
يمكن استخدام وظيفة C.P.G. مع الوضع الصحيح (زاوية المعصم) في أغلب عمليات القياس. إذا احتجت إلى تغيير الوضعية لضبط الارتفاع بحيث يكون ارتفاع جهاز قياس مستوى ضغط الدم عند المستوى نفسه للقلب، فيمكنك استخدام وظيفة معدل C.P.G. الخاص بي لتخزين الوضعية الشخصية. اضبط الزاوية الخاصة بك مسبقًا في وظيفة معدل C.P.G. الخاص بي قبل إجراء القياس.

الوضع الصحيح  
اجلس مستقيم الظهر على كرسي  
وضع مرفقك على طاولة.



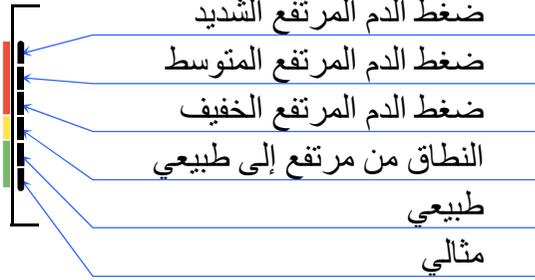
## مؤشر شريط الضغط

يراقب المؤشر مدى التقدم في عملية قياس الضغط.



## مؤشر تصنيف منظمة الصحة العالمية

مؤشر تصنيف منظمة الصحة العالمية



إ: يعرض المؤشر شريحة تبعًا للبيانات الحالية وبما يتوافق مع تصنيف منظمة الصحة العالمية.

تتوافق كل شريحة من شرائح مؤشر الشريط الست مع تصنيف منظمة الصحة العالمية لمستوى ضغط الدم الموضح في الصفحة رقم 20.

مثال

النطاق من مرتفع إلى طبيعي	ضغط الدم المرتفع الخفيف	ضغط الدم المرتفع المتوسط
<p>SYS: 134 mmHg DIA: 87 mmHg PUL: 87 /min</p>	<p>SYS: 147 mmHg DIA: 98 mmHg PUL: 84 /min</p>	<p>SYS: 174 mmHg DIA: 102 mmHg PUL: 80 /min</p>

# % IHB/AFib

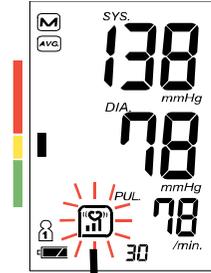
يظهر الرمز %IHB/AFib على الشاشة عند تكرار اكتشاف وجود IHB. لا تقتصر إمكانية IHB/AFib على اكتشاف الضوضاء فحسب، مثل حركة الجسم، بل أيضًا دقات القلب غير المنتظمة. لذلك، نحن نوصي بمراجعة الطبيب عندما يكون مستوى %IHB/AFib مرتفعًا.

$$\% \text{IHB/AFib} = \frac{\left[ \begin{array}{c} \text{عدد مرات} \\ \text{IHB/AFib في الذاكرة} \end{array} \right]}{\left[ \begin{array}{c} \text{الرقم الكلي} \end{array} \right]} \times \% 100$$

عرض %IHB/AFib: يتم عرض %IHB/AFib على الشاشة عند عرض القيم المتوسطة.

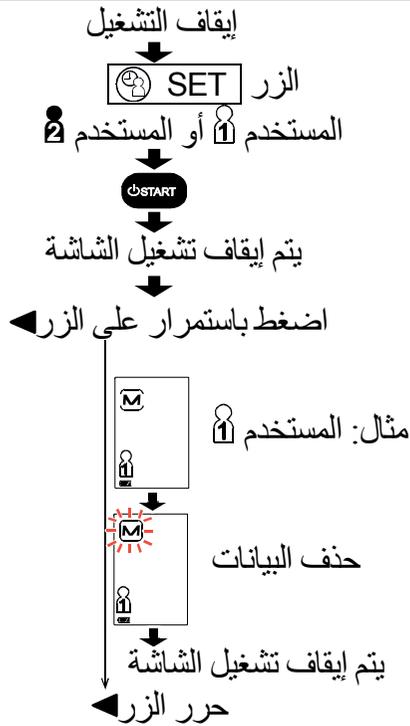
لا يتم عرض %IHB/AFib عندما يكون رقم الذاكرة ستة أو أقل.

عرض القيم المتوسطة



المستوى 3	المستوى 2	المستوى 1	المستوى 0
100 - 25=%IHB/AFib	24 - 10=%IHB/AFib	9 - 1=%IHB/AFib	0=%IHB/AFib
			لا يُعرض شيء

## حذف البيانات المخزنة في الذاكرة



1. حدّد أحد المستخدمين، إما المستخدم 1 أو المستخدم 2 باستخدام الزر SET. استخدم الزر START لإيقاف تشغيل الجهاز.

2. اضغط باستمرار على الزر ◀ حتى يتم إيقاف تشغيل الشاشة تلقائيًا. يعرض الجهاز رمز مستخدم والعلامة M ويحذف البيانات المخزنة في الذاكرة بينما تومض العلامة M ويتم إيقاف التشغيل تلقائيًا.

ملاحظة: ستحذف هذه العملية بيانات المستخدم المحدد المخزنة في الذاكرة. يتعدّد عليك تحديد أيّ البيانات يتم حذفها.

## ما المقصود بمؤشر IHB/AFib؟

عند اكتشاف جهاز القياس وجود نظم غير منتظم أثناء عمليات القياس، سيظهر المؤشر IHB/AFib على الشاشة مع قيم القياس. يُعرّف نظم ضربات القلب غير المنتظم بأنه النظم الذي يقل بنسبة 15% أو يزيد بنسبة 15% عن معدل النظم المتوسط الذي يُكتشف أثناء قياس الجهاز لمستوى الضغط الانقباضي والانقباضي. ملاحظة: نحن نوصي بالاتصال بالطبيب إذا ظهر لك مؤشر «IHB/AFib» هذا بصورة متكررة.

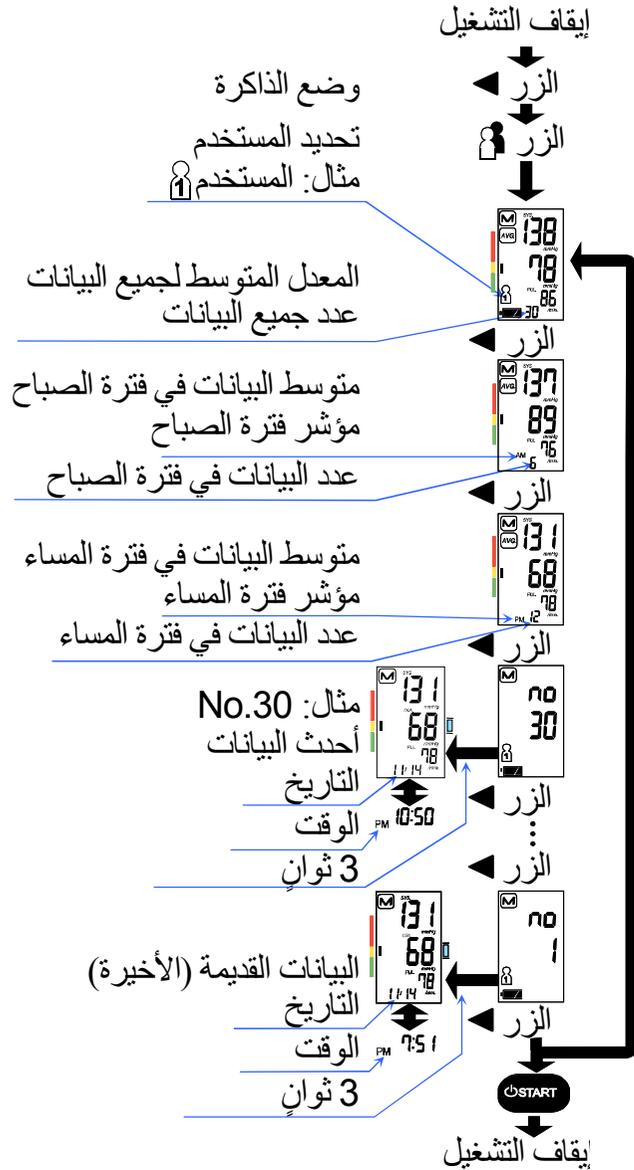
## ما المقصود AFib؟

ينقبض القلب نظرًا للإشارات الكهربائية الواقعة في القلب وينشر الدم في جميع أنحاء الجسم. يحدث الرجفان الأذيني (AFib) عندما تُصبح الإشارة الكهربائية في الأذين مشوشة، ما يؤدي إلى اضطرابات في الفواصل الزمنية بين الضربات. ويمكن أن يسبب الرجفان الأذيني (AFib) ركود الدم في القلب، ما يشكّل بسهولة جلطات دموية تتسبب لاحقًا في التعرّض لنوبة قلبية.

## استدعاء البيانات من الذاكرة

ملاحظة: يخزن هذا الجهاز آخر 60 عملية قياس في الذاكرة.

1. اضغط على الزر ◀ عند إيقاف تشغيل الجهاز.  
يتم عرض متوسط جميع القياسات وعدد البيانات. يتم عرض "0" في حالة عدم وجود بيانات. اضغط على الزر ◀ أو [START] لإيقاف تشغيل الجهاز.
2. استخدم الأزرار التالية لعرض البيانات (عدد البيانات وبيانات القياس).  
 حدد أحد المستخدمين، إما المستخدم 1 أو المستخدم 2 باستخدام الزر [SET].  
يعرض الجهاز متوسط جميع القياسات وعدد البيانات.  
 بالضغط على الزر ◀ في كل مرة، يعرض الجهاز ما يلي:  
 متوسط البيانات لقياسات الفترة الصباحية التي يتم تسجيلها في الفترة من 4:00 إلى 9:59 صباحًا. في المثال، في حالة عدم وجود بيانات، يتم عرض --  
 متوسط البيانات لقياسات الفترة المسائية التي يتم تسجيلها في الفترة من 18:00 مساءً إلى 1:59 صباحًا.  
 البيانات (عدد البيانات وبيانات القياس).  
يعرض الجهاز بالترتيب من أحدث البيانات. يتم عرض الوقت والتاريخ بالتناوب أثناء عرض بيانات القياس.  
في المثال: No.30 والبيانات ← No.29 والبيانات ← ... ← No.01 والبيانات.
3. إذا ضغطت على الزر ◀ بعد عرض البيانات الأقدم، فسيتابع الجهاز إلى الخطوة 1، ويتم عرض متوسط جميع القياسات وعدد البيانات.
4. اضغط على الزر [START] لإيقاف تشغيل الجهاز.  
ينطفئ الجهاز تلقائيًا بعد مُضي دقيقة واحدة من حالة عدم التشغيل.



## عمليات القياس

ملاحظة: سيوفر الجهاز UB-533PGMR، فور استخدامه، معدل نفخ الهواء الملائم للمستخدم.

1. لفّ الرباط حول المعصم. ثبت الرباط بحيث يكون مريحًا واجعله عند المستوى نفسه للقلب.

2. اضغط على الزر [START]. يتم عرض جميع شرائح الشاشة.

3. حدّد أحد المستخدمين، إما المستخدم 1 أو المستخدم 2 باستخدام الزر [SET] في الحال. اضبط ارتفاع الرباط (ليحاذي الضوء الأزرق) ليكون عند المستوى نفسه للقلب باستخدام مؤشر C.P.G. وحافظ عليه عند هذا المستوى.

ملاحظات: إذا لم تستخدم تحديد المستخدمين، فانتظر بدء نفخ الهواء في غضون ثوانٍ معدودة. إذا لم تستخدم وظيفة C.P.G.، فلن يتم عرض مؤشر C.P.G.

4. يومض الصفر (0) على الشاشة لفترة وجيزة. تتغير الشاشة بعدئذٍ، حيث تبدأ عملية القياس. يبدأ الرباط في الانتفاخ. من الطبيعي أن تشعر أن الرباط مشدود للغاية. تبدأ عملية القياس تلقائيًا عند بدء نفخ الهواء، ويومض ♥ (رمز القلب).

ملاحظة: إذا رغبت في إيقاف نفخ الهواء في أي وقت، فاضغط على الزر [START] مرة أخرى.

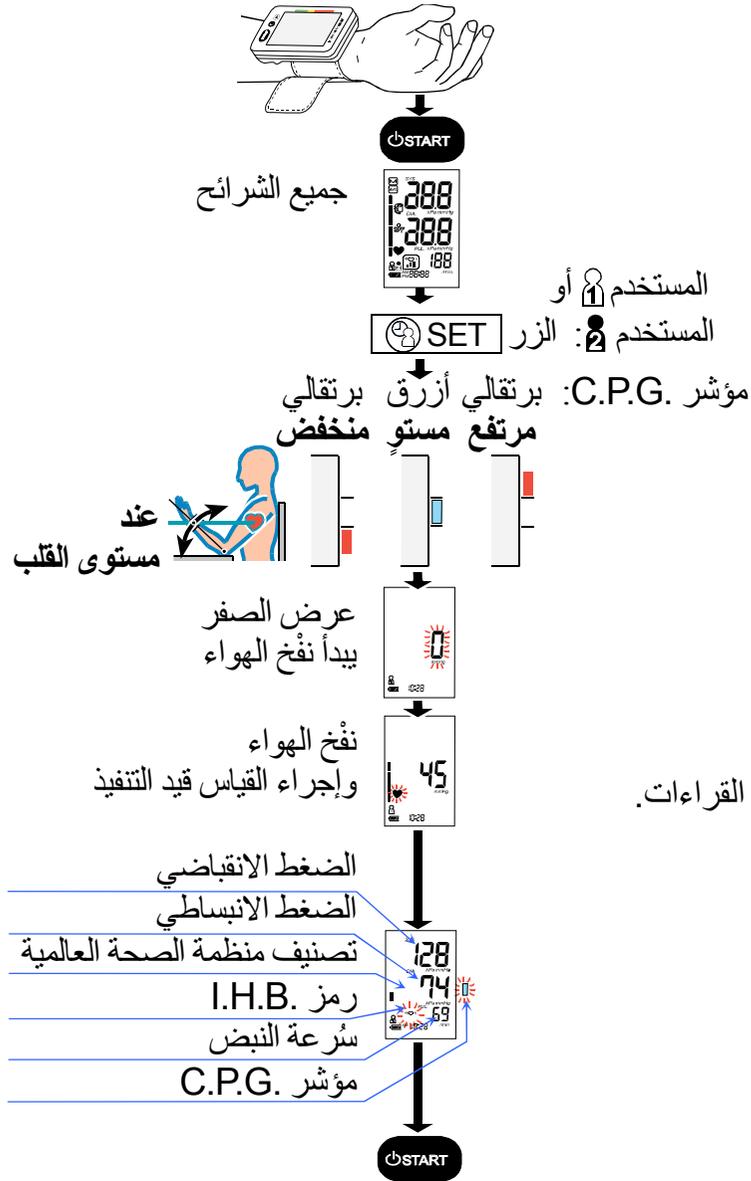
5. عند اكتمال إجراء عملية القياس، يعرض الجهاز القراءات (للضغط الانقباضي والانقباضي وسرعة النبض وتصنيف منظمة الصحة العالمية ورمز I.H.B. ومؤشر C.P.G.). عند عرض القراءات، يتم عرض الوقت والتاريخ بالتناوب. يتخلّص الرباط من الهواء المتبقي تمامًا ويفرغ الهواء تلقائيًا.

ملاحظة: إذا لم ترغب في تخزين القراءات الجديدة في الذاكرة، فاضغط على الزر ◀ أثناء عرض القراءات.

6. اضغط على الزر [START] مرة أخرى لإيقاف تشغيل الجهاز. انزع الرباط.

ملاحظة: يكون الجهاز مزودًا بوظيفة إيقاف التشغيل التلقائي.

اجعل المدة الزمنية الفارقة بين عمليات القياس لنفس الشخص ثلاث دقائق على الأقل.



## 8. القياس

أثناء القياس، من الطبيعي أن تشعر أن الرباط مشدود للغاية.

## 9. بعد القياس

أثناء عرض القراءات، إذا ضغطت على الزر **START** لإيقاف تشغيل الجهاز، فسيتم تخزين القراءات الجديدة في الذاكرة. أثناء عرض القراءات، إذا ضغطت على الزر ◀ لإيقاف تشغيل الجهاز، فلا يتم تخزين القراءات الجديدة في الذاكرة. انزع الرباط وسجل بياناتك.

ملاحظات: يتميز الجهاز بوظيفة إيقاف التشغيل التلقائي التي تخزن البيانات الحالية في الذاكرة وتُطفئ الجهاز تلقائيًا بعد مُضيّ دقيقة واحد تقريبًا من الانتهاء من عملية القياس. اجعل المدة الزمنية الفارقة بين عمليات القياس لنفس الشخص ثلاث دقائق على الأقل.

## 6. مفتاح وظيفة C.P.G.

□ راجع الصفحة 18 للاطلاع على وظيفة C.P.G. التي تشير إلى الزاوية الصحيحة لارتفاع جهاز قياس مستوى ضغط الدم عند المستوى نفسه للقلب.

1. بعد تطبيق الخطوة 6 الموجودة في الصفحة 9، اضغط على الزر ◀ لتحديد إما "on" أو "off" بالنسبة لوظيفة C.P.G.
2. اضغط على الزر [SET] لتخزين التحديد.
3. □ إذا لم تكن تستخدم وظيفة معدل C.P.G. الخاص بي، فاضغط على الزر [START] لإيقاف التشغيل. تابع إلى "8. القياس".
- إذا كنت تستخدم وظيفة معدل C.P.G. الخاص بي، فتابع إلى "7. تحديد وظيفة C.P.G. ومعدل C.P.G. الخاص بي".

## 7. تحديد وظيفة C.P.G. ومعدل C.P.G. الخاص بي

- يمكنك تحديد مؤشر إما وظيفة أو معدل C.P.G. الخاص بي.
- اضبط الوضعية الصحيحة (زاوية المعصم) مسبقًا وخرّنها في الذاكرة إذا كنت تستخدم وظيفة معدل C.P.G. الخاص بي.

1. اضبط ارتفاع جهاز قياس مستوى ضغط الدم ليكون عند مستوى القلب لديك باستخدام زاوية المعصم وحافظ على هذا الارتفاع.

2. حدد مؤشرًا باستخدام الزر ◀.

المؤشر ..... →... وظيفة C.P.G. قيد الاستخدام. (وظيفة معدل C.P.G. الخاص بي : قيد إيقاف التشغيل)

يتم حذف بيانات وظيفة معدل C.P.G. الخاص بي. تابع إلى الخطوة 3.

المؤشر ..... →... وظيفة معدل C.P.G. الخاص بي قيد التشغيل ويتم تخزين الزاوية الحالية عند التحويل إلى المؤشر [ ]. تابع إلى الخطوة 3.

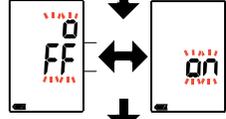
3. اضغط على الزر [START] لإيقاف تشغيل الجهاز.

ملاحظة: □ عند إخراج البطاريات، تتم إعادة تعيين المعلمات المضبوطة مسبقًا (للساعة والمستخدم ووظيفة معدل C.P.G. الخاص بي).

□ حدّد أحد المستخدمين، إما المستخدم 1 أو المستخدم 2 باستخدام الزر [SET]

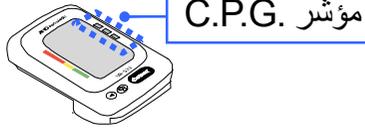
من الخطوة 6 في الصفحة 9

وظيفة C.P.G.  
الزر ◀



اضغط على الزر [SET]

إلى "7. تحديد وظيفة C.P.G. ومعدل C.P.G. الخاص بي" أو الزر [START] وللوصول إلى "8. القياس"



الخطوة 1 [اضبط ارتفاع الجهاز (زاوية المعصم) وحافظ عليه]

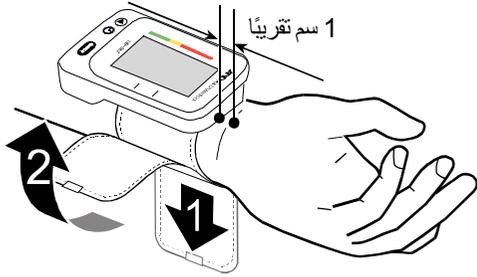


الخطوة 2 [تحديد وظيفة C.P.G. أو معدل C.P.G. الخاص بي]

وظيفة C.P.G. معدل C.P.G. الخاص بي  
الزر ◀  
مثال: المستخدم 1

الزر [START] وللوصول إلى "8. القياس"

#### 4. كيفية وضع الرباط



1. لفّ الرباط حول المعصم بمقدار 1 سم تقريباً فوق يدك كما هو موضّح في الشكل التوضيحي على اليسار.

2. أحكم ربط الرباط باستخدام شريط فيلكرو.

ملاحظة: للحصول على قياسات دقيقة، أحكم ربط الرباط حول المعصم العادي ثم ابدأ القياس.

#### 5. كيفية إجراء عمليات قياس دقيقة

للحصول على قياس دقيق تمامًا لمستوى ضغط الدم:

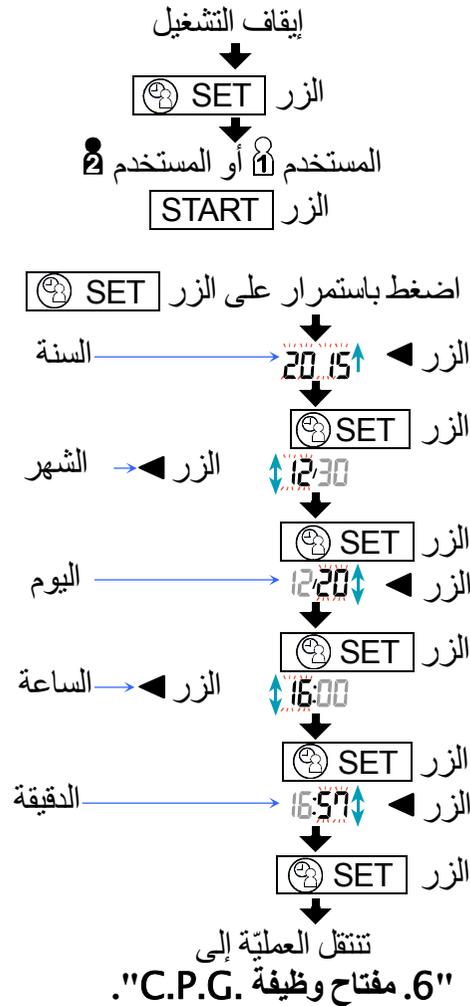
- ابق ثابتًا وحافظ على هدوءك أثناء القياس.
- اجلس في وضع مريح. ضع مرفقك على طاولة بحيث تكون راحة يدك مواجهة لأعلى والرباط عند مستوى القلب.
- استرخ لمدة تتراوح بين خمس إلى عشر دقائق قبل إجراء عملية القياس. إذا كانت تعتريك فرحة عارمة أو تمر بحالة اكتئاب نتيجة للضغوطات العاطفية، فسينعكس ذلك منتجًا قراءة أعلى (أو أقل) من القراءة الطبيعية لمستوى ضغط الدم، وستكون قراءة سرعة النبض أسرع من المعدل الطبيعي.
- حاول قياس مستوى ضغط الدم في الوقت نفسه كل يوم تقريبًا.
- يتغير مستوى ضغط الدم للفرد باستمرار تبعًا للعمل الذي تقوم به أو الطعام أو المشروبات التي تتناولها، وهو ما يكون له تأثيرًا كبيرًا للغاية وسريعًا على مستوى ضغط الدم.
- لا تقس مستوى ضغط الدم فور الانتهاء من ممارسة التمرينات البدنية أو الاستحمام. استرخ لمدة تتراوح بين عشرين وثلاثين دقيقة قبل إجراء عملية القياس.
- لا تضع قدمًا فوق الأخرى. أبق قدميك مستويتين على الأرض واجعل ظهرك مستقيمًا.
- يعتمد هذا الجهاز في عمليات القياس التي يُجريها على ضربات القلب. فإذا كان معدل ضربات القلب لديك ضعيفًا جدًا أو غير منتظم، فقد يجد الجهاز صعوبة في تحديد مستوى ضغط الدم لديك.
- إذا اكتشف الجهاز حالة غير طبيعية، فسيقف عملية القياس ويُظهر رمز الخطأ. راجع الصفحة رقم 7 للاطلاع على وصف الرموز.
- جهاز قياس مستوى ضغط الدم مُخصص للاستخدام من قِبَل البالغين. استشر طبيبك قبل استخدام هذا الجهاز مع أحد الأطفال. يجب عدم استخدام الأطفال الجهاز دون إشراف.
- يمكن أن يتأثر أداء جهاز قياس مستوى ضغط الدم التلقائي بسبب الزيادة البالغة في درجة الحرارة أو الرطوبة أو الارتفاع عن سطح البحر.

## 2. تحديد مستخدم

1. اضغط على الزر [SET] عند إيقاف تشغيل الجهاز. يومض المؤشر 1 أو 2.
2. حدّد أحد المستخدمين، إما المستخدم 1 أو المستخدم 2 باستخدام الزر [SET].  
اضغط على الزر [START] لإيقاف تشغيل الجهاز.  
ينطفئ الجهاز تلقائيًا بعد مُضي ثلاث دقائق من حالة عدم التشغيل.

## 3. ضبط الساعة الداخلية قبل الاستخدام

1. اضغط باستمرار على الزر [SET] حتى تبدأ السنة في الوميض.
2. حدّد السنة باستخدام الزر ◀.
3. اضغط على الزر [SET] لضبط السنة الحالية والانتقال إلى تحديد الشهر/اليوم.  
يمكن ضبط التاريخ في أي وقت خلال الفترة من عام 2010 وحتى عام 2059.
4. حدّد الشهر باستخدام الزر ◀.
5. اضغط على الزر [SET] لضبط الشهر الحالي والانتقال إلى تحديد الساعة/الدقيقة.
6. حدّد اليوم باستخدام الزر ◀.
7. اضغط على الزر [SET] لتعيين اليوم الحالي والانتقال إلى تحديد الدقيقة.
8. حدّد الدقيقة باستخدام الزر ◀.
9. اضغط على الزر [SET] للمتابعة إلى "6. مفتاح وظيفة C.P.G.".
10. يؤدي الاستمرار في الضغط على الزر ◀ إلى تغيير القيمة باستمرار.
11. يؤدي الضغط على الزر [START] إلى إيقاف تشغيل الجهاز في أي وقت.



ملاحظات: ينطفئ الجهاز تلقائيًا بعد مُضي ثلاث دقائق من حالة عدم التشغيل. عند عدم ضبط الساعة، يظهر المؤشر [---] في موضع عرض الساعة. عند إخراج البطاريات، تتم إعادة تعيين المعلمات المضبوطة مُسبقًا (للساعة والمستخدم ومؤشر C.P.G.).

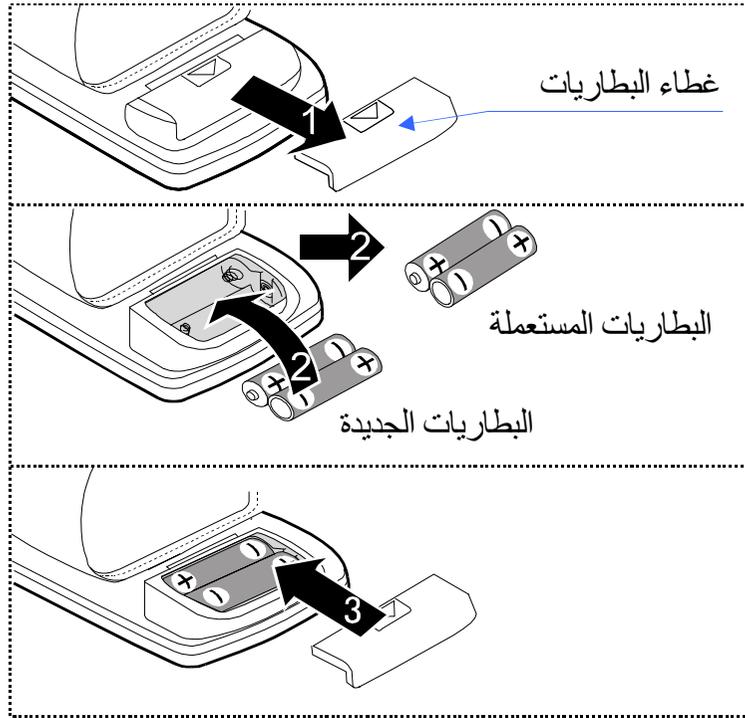
# استخدام جهاز القياس

## 1. تركيب/تغيير البطاريات

1. انزع غطاء البطاريات.

2. انزع البطاريات المستخدمة وأدخل الأخرى الجديدة في حجرة البطاريات كما هو موضَّح، مع مراعاة الاتجاه الصحيح لعلامتي القطبية (+ و -). لا تستخدم سوى بطاريات مقياس LR03 أو AAA.

3. ركب غطاء البطاريات.



## ⚠ تنبيه

- أدخل البطاريات الجديدة كما هو موضَّح في حجرة البطاريات. ولن يعمل الجهاز في حالة تركيبها بطريقة غير صحيحة.
- عندما يومض  (رمز البطارية منخفضة) على الشاشة، استبدل جميع البطاريات بأخرى جديدة. لا تستخدم بطاريات جديدة مع أخرى قديمة. قد يتسبب ذلك في تقصير فترة استخدام البطاريات، أو في تعرّض الجهاز للتعطّل.
-  لا يظهر (رمز البطارية منخفضة) عند نفاذ طاقة البطاريات.
- تتباين فترة تشغيل البطاريات حسب درجة الحرارة المحيطة، وقد تكون فترة تشغيلها أقصر عند درجات الحرارة المنخفضة. بشكل عام، ستدوم البطاريات الجديدة مقياس LR03/AAA مدة ثلاثة أشهر تقريباً عند استخدام الجهاز للقياس مرتين كل يوم.
- لا تستخدم سوى البطاريات المحددة فقط. وتكون البطاريات المرفقة مع الجهاز لأغراض اختبار أداء جهاز القياس، ويمكن أن تكون ذات فترة تشغيل محدودة.
- انزع البطاريات في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة. يمكن أن تتعرّض البطاريات للتسريب مما يتسبب في تعطلّ الجهاز.
- عند إخراج البطاريات، تتم إعادة تعيين المعلومات المضبوطة مُسبقاً (للساعة والمستخدم ومؤشر C.P.G.).

## الرموز التي تظهر على الشاشة (تابع)

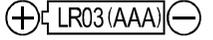
الرموز	الوظيفة/المعنى	الإجراء الموصى به
	عمليات القياس السابقة المُخزّنة في الذاكرة	_____
	متوسط البيانات (متوسط عدد القياسات المخزنة)	_____
	بطارية كاملة الشحن مؤشر طاقة البطارية أثناء القياس	_____
	بطارية منخفضة الشحن تكون طاقة البطارية منخفضة عندما يومض المؤشر	استبدل جميع البطاريات بأخرى جديدة عندما يومض المؤشر.
$E_1$ أو $E_2$	ضغط الدم غير مستقر نظراً للتحرك أثناء إجراء القياس	قم بإجراء القياس مرة أخرى. كُن ثابتاً أثناء إجراء القياس.
	قيم الضغط الانقباضي والانقباضي ضمن نطاق 10 mmHg من كليهما.	
$E_3$	قيمة الضغط لا ترتفع أثناء نفخ الهواء لم يُلف الرباط بطريقة صحيحة.	لف الرباط بطريقة صحيحة، وقم بإجراء القياس مرة أخرى.
$E_4$	PUL. DISPLAY ERROR لم يتم اكتشاف ضربات القلب بطريقة صحيحة.	
$E_5$	خطأ داخلي في جهاز قياس مستوى ضغط الدم	انزع البطاريات واضغط على الزر [START]، ثم أعد تركيب البطاريات مرة أخرى. اتصل بالوكيل إذا استمر ظهور الخطأ.
$E_6$		
SYS	ضغط الدم الانقباضي mmHg	_____
DIA	ضغط الدم الانقباضي mmHg	_____
PUL	عدد الضربات في الدقيقة	_____
AM	البيانات مُسجّلة في الفترة من الساعة 4:00 إلى الساعة 9:59	_____
PM	البيانات مُسجّلة في الفترة من الساعة 18:00 إلى الساعة 1:59	_____

## الرموز التي تظهر على الشاشة

الرموز	الوظيفة/المعنى/الإجراء الموصى به
	يظهر حينما يكون إجراء القياس قيد التنفيذ. يومض عند الكشف عن النبض. يظل ثابتاً قدر المستطاع.
«  »	رمز IHB/AFib (عدم انتظام ضربات القلب/الرجفان الأذيني) يظهر عند الكشف عن عدم انتظام في ضربات القلب. يمكن أن يُضيء عند الكشف عن وجود اهتزاز بسيط للغاية، مثل الاهتزاز أو الارتعاش.
	يظهر عند تحرك الجسم أو الذراع أثناء القياس. يمكن أن يؤدي إلى إظهار قيمة خاطئة. قم بإجراء القياس مرة أخرى. كُن ثابتاً أثناء إجراء القياس.
	يظهر أثناء إجراء القياس في حال عدم لف الرباط بإحكام حول الذراع. يمكن أن يؤدي إلى إظهار قيمة خاطئة. لف الرباط بطريقة صحيحة، وقم بإجراء القياس مرة أخرى.
	مؤشر إلى معدل IHB/AFib المُكتشف في الذاكرة
	$\% \text{IHB/AFib} = \frac{\left[ \begin{array}{l} \text{عدد مرات القياس} \\ \text{عدد حالات IHB/AFibs} \\ \text{المُكتشفة في الذاكرة} \end{array} \right]}{\left[ \text{الرقم الكلي} \right]} \times 100 \%$
	المستخدم 1 والمستخدم 2

# الرموز

## الرموز المطبوعة على علبة الجهاز

الرموز	الوظيفة/المعنى
	وضع الاستعداد وتشغيل الجهاز
	دليل تركيب البطاريات
	تيار مباشر
SN	الرقم التسلسلي
2018 	تاريخ التصنيع
	النوع BF: صُمم الجهاز والرباط من أجل توفير حماية خاصة ضد التعرّض للصدمات الكهربائية.
 0123	ملصق التوجيه EC للأجهزة الطبية
IP	رمز الحماية الدولية
	رمز الدليل التوجيهي لنفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية
	الجهة المصنّعة
	ممثل الاتحاد الأوروبي
	راجع دليل/كتيّب الإرشادات
	حافظ عليه جافاً



- أجهزة الاتصالات اللاسلكية، مثل أجهزة الاتصال الشبكي المنزلية، والهواتف المحمولة، والهواتف اللاسلكية والمحطات القاعدية لها، والأجهزة اللاسلكية التي تعمل بموجات الراديو، جميعها يمكن أن تؤثر على جهاز قياس مستوى ضغط الدم. ولذلك، يجب الحفاظ على مسافة لا تقل عن 3.3 أمتار بين الجهاز وتلك الأجهزة.
- يمكن أن يتسبب تكرار عمليات قياس مستوى ضغط الدم بشكل متتابع، في حدوث مشكلة صحية بسبب تكرار الضغط على تدفق الدم. تحقق من أن هذا التكرار لا يؤدي إلى أضرار طويلة الأمد بالدورة الدموية.
- لم تُجر اختبارات سريرية على الأطفال حديثي الولادة والنساء الحوامل. لا تستخدم الجهاز على الأطفال حديثي الولادة أو النساء الحوامل.
- إذا كنت قد أجريت عملية استئصال الثدي، فاستشيرى الطبيب قبل استخدام الجهاز.
- لا تسمح للأطفال باستخدام الجهاز من تلقاء أنفسهم وأحرص على أن يكون استخدام الجهاز في مكان بعيد عن متناول الأطفال. يمكن أن يتسبب ذلك في وقوع حوادث أو تلف.
- ثمة أجزاء صغيرة في الجهاز يمكن أن تسبب الاختناق للأطفال في حال ابتلاعها عن طريق الخطأ.
- لا تلمس البطاريات والمريض سوياً في الوقت نفسه. قد يؤدي ذلك إلى التعرض لصدمة كهربائية.
- في حالة تعطل المكونات الفردية، فقد يصبح الجزء المجاور للرباط ساخناً ويتسبب في تعطل محتمل.
- قد يعرض استخدام ملحقات لا ترد تفصيلاً في هذا الدليل سلامتك للخطر.
- إذا تسببت البطارية في حدوث دائرة قصر، فيمكن أن تصبح ساخنة وتتسبب في حروق بالجلد.
- اترك الجهاز يتكيف على البيئة المحيطة قبل الاستخدام (مدة ساعة واحدة تقريباً).
- لا تبدأ في نفخ الهواء دون لف الرباط حول المعصم.

## موانع الاستعمال

- فيما يلي استعراض للتدابير الاحتياطية من أجل استخدام ملائم للجهاز.
- لا تستخدم الجهاز على المعصم الذي يتصل به جهاز طبي كهربائي آخر. قد لا يعمل الجهاز بطريقة صحيحة.
  - يجب على الأشخاص الذين يعانون من نقص شديد في الدورة الدموية في الذراع استشارة الطبيب قبل استخدام الجهاز لتفادي التعرض للمشكلات الطبية.
  - لا تشخص بنفسك نتائج القياس وتبدأ في تناول العلاج من تلقاء نفسك. استشر الطبيب دائماً من أجل تقييم النتائج والعلاج.
  - لا تستخدم الجهاز على المعصم الذي به جرح لم يلتئم بعد.
  - لا تستخدم الجهاز حول الذراع الذي يتلقى التنقيط الوريدي أو نقل الدم. يمكن أن يتسبب ذلك في التعرض للإصابة أو الضرر.
  - لا تستخدم الجهاز في أماكن وجود الغازات القابلة للاشتعال، مثل غازات التخدير. يمكن أن يتسبب ذلك في حدوث انفجار.
  - لا تستخدم الجهاز في أماكن تركيز الأكسجين فيها مرتفع، مثل غرفة الأكسجين عالية الضغط أو خيمة الأكسجين. يمكن أن يتسبب ذلك في اندلاع حريق أو حدوث انفجار.

## العملاء الأعزاء

تهانينا لكم على شراء جهاز قياس مستوى ضغط الدم المتميز من A&D، أحد الأجهزة الأكثر تطورًا في الوقت الحالي. صُمم الجهاز ليوفر سهولة في الاستخدام ودقة في القياس، حيث يسهّل عليك القياس اليومي لمستوى ضغط الدم. نُوصيك بقراءة هذا الدليل بعناية قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى.

## ملاحظات أولية

- يتطابق هذا الجهاز مع المواصفات الأوروبية EEC 93/42 الخاصة بالأجهزة الطبية. وتشير علامة CE 0123 إلى دقة التطابق. (0123: الرقم المرجعي للهيئة المعنية)
- صُمم الجهاز لاستخدامه من قبل البالغين فقط، وليس على الرضع وحديثي الولادة.
- مكان الاستخدام. هذا الجهاز مُخصص للاستعمال لأغراض الرعاية الصحية المنزلية.
- صُمم هذا الجهاز لقياس مستوى ضغط الدم ومعدل ضربات القلب للإنسان لأغراض التشخيص.

## التدابير الاحتياطية

- صُنِعَ هذا الجهاز باستخدام مُكوّنات دقيقة؛ لذا تجنّب مطلقًا تعريضه لدرجات الحرارة والرطوبة المرتفعة وأشعة الشمس المباشرة والصدمات والغبار.
- نظّف الجهاز باستخدام قطعة قماش جافة وناعمة أو قطعة قماش مبللة بالماء ومنظف معتدل. تجنب مطلقًا استخدام الكحول أو البنزين أو التثر أو غيرها من المواد الكيميائية القاسية من أجل تنظيف الجهاز.
- تجنب طيّ الرباط لفترات طويلة؛ يؤدي هذا التصرف إلى قصر مدة استخدام تلك المكوّنات.
- الجهاز غير مقاوم للماء. تجنّب تعرّض الجهاز للبلل بفعل الأمطار والعرق والمياه.
- يمكن أن تتعرض عمليات القياس للتشويش إذا جرى استخدام الجهاز بجوار أجهزة التلفزيون أو الميكروويف أو الهواتف المحمولة أو الأجهزة التي ينبعث منها الأشعة السينية أو الأخرى ذات المجالات الكهربائية القوية.
- الأجهزة والأجزاء والبطاريات المستعملة لا تُعامل معاملة النفايات المنزلية العادية، ويجب التخلص منها وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.
- عند إعادة استخدام الجهاز، تأكد من أنه نظيف.
- لا تعدّل في الجهاز. يمكن أن يتسبب ذلك في وقوع حوادث أو تلف الجهاز.
- يتطلب قياس مستوى ضغط الدم، الضغط على المعصم من خلال الرباط بقوة تكفي لإيقاف تدفق الدم مؤقتًا في شريان الذراع. يمكن أن يُسبب ذلك في الشعور بألم أو تنميل أو ظهور علامة حمراء مؤقتة بالمعصم. تظهر هذه العلامات لا سيما عند تكرار عملية القياس بشكل متتابع. سيختفي أي ألم أو تنميل أو علامات حمراء بمرور الوقت.

# المحتويات

2	العملاء الأعضاء
2	ملاحظات أولية
2	التدابير الاحتياطية
4	التعريف بأجزاء الجهاز
5	الرموز
8	استخدام جهاز القياس
8	1. تركيب/تغيير البطاريات
9	2. تحديد مستخدم
9	3. ضبط الساعة الداخلية قبل الاستخدام
10	4. كيفية وضع الرباط
10	5. كيفية إجراء عمليات قياس دقيقة
11	6. مفتاح وظيفة C.P.G.
11	7. تحديد وظيفة C.P.G. ومعدل C.P.G. الخاص بي
12	8. القياس
12	9. بعد القياس
13	عمليات القياس
14	استدعاء البيانات من الذاكرة
15	حذف البيانات المخزنة في الذاكرة
15	ما المقصود بمؤشر IHB/AFib؟
15	ما المقصود AFib؟
16	% IHB/AFib
17	مؤشر شريط الضغط
17	مؤشر تصنيف منظمة الصحة العالمية
18	مؤشر C.P.G.
19	نُبذة عن ضغط الدم
19	ما المقصود بضغط الدم؟
19	ما المقصود بارتفاع ضغط الدم وكيف يمكن التحكم فيه؟
19	ما فائدة قياس ضغط الدم في المنزل؟
20	تصنيف منظمة الصحة العالمية لمستوى ضغط الدم
20	حالات الاختلاف في مستوى ضغط الدم
21	استكشاف الأخطاء وإصلاحها
22	الصيانة
22	البيانات الفنية



**A&D Company, Ltd.**

1-243 Asahi , Kitamoto-shi, Saitama 364-8585, JAPAN  
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119



**Emergo Europe**

Prinsessegracht 20, 2514 AP The Hague, The Netherlands  
Tel: [31] (70) 345-8570 Fax: [31] (70) 346-7299

**A&D INSTRUMENTS LIMITED**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY  
United Kingdom  
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

**A&D ENGINEERING, INC.**

1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131, U.S.A.  
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408) 263-0119

**A&D AUSTRALASIA PTY LTD**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031, AUSTRALIA  
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

**ООО A&D RUS**

ООО "ЭЙ энд ДИ РУС"

121357, Российская Федерация, г.Москва, ул. Вереysкая, дом 17  
( Business-Center "Vereyskaya Plaza-2" 121357, Russian Federation, Moscow,  
Vereyskaya Street 17 )  
тел.: [7] (495) 937-33-44 факс: [7] (495) 937-55-66

**A&D Technology Trading(Shanghai) Co. Ltd 爱安德技研贸易(上海)有限公司**

中国 上海市浦东新区浦东大道138号永华大厦21楼A室 邮编200120  
( 21F Room A, Majesty Building, No.138 Pudong Avenue, Pudong New Area, Shanghai, 200120, China )  
电话: [86] (21) 3393-2340 传真: [86] (21) 3393-2347

**A&D INSTRUMENTS INDIA PRIVATE LIMITED ऐ&डी इन्स्ट्रूमेंट्स इण्डिया प्रा० लिमिटेड**

509, उद्योग विहार , फेस -5, गुडगांव - 122016, हरियाणा , भारत  
( 509, Udyog Vihar, Phase-V, Gurgaon - 122 016, Haryana, India )  
फोन : 91-124-4715555 फैक्स : 91-124-4715599

